



刘意青 主 编  
陈燕萍 执行主编

# 加拿大研究



Canadian  
Studies  
Etudes  
canadiennes



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

# 加拿大研究

刘意青 主编  
陈燕萍 执行主编



北京大学出版社  
PEKING UNIVERSITY PRESS

## 图书在版编目(CIP)数据

加拿大研究/刘意青主编. —北京:北京大学出版社, 2016.10

ISBN 978-7-301-27657-0

I. ① 加… II. ① 刘… III. ① 加拿大—研究 IV. ① D771.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第255484号

- |       |                                                                 |
|-------|-----------------------------------------------------------------|
| 书 名   | 加拿大研究<br>JIANADA YANJIU                                         |
| 著作责任者 | 刘意青 主编 陈燕萍 执行主编                                                 |
| 责任编辑  | 朱丽娜                                                             |
| 标准书号  | ISBN 978-7-301-27657-0                                          |
| 出版发行  | 北京大学出版社                                                         |
| 地 址   | 北京市海淀区成府路205号 100871                                            |
| 网 址   | <a href="http://www.pup.cn">http://www.pup.cn</a> 新浪微博:@北京大学出版社 |
| 电子信箱  | zln0120@163.com                                                 |
| 电 话   | 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62759634                          |
| 印刷者   | 北京京华虎彩印刷有限公司                                                    |
| 经 销 者 | 新华书店                                                            |
|       | 650毫米×980毫米 16开本 19.75印张 250千字                                  |
|       | 2016年10月第1版 2016年10月第1次印刷                                       |
| 定 价   | 58.00元                                                          |

---

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究

举报电话: 010-62752024 电子信箱: fd@pup.pku.edu.cn

图书如有印装质量问题,请与出版部联系,电话:010-62756370

此书的出版得到北京大学外国语学院的支持，  
特此感谢！

## 《加拿大研究》6

主    编：刘意青

执行主编：陈燕萍

编    委(按姓氏笔划排序)：

丁林棚  于小东  邓  辉  杨立文

## “加拿大研究”征稿启事

“加拿大研究”是多科性丛书,以社会科学为主,兼顾自然科学,主要涵盖学科范围有:文学、语言法律、金融、经济、政治、教育、社会学、历史、民族、地理、环境等,内容不拘一格。欢迎全国加拿大研究工作者和对加拿大研究感兴趣的各界人士不吝赐稿。

来稿篇幅请控制在五千到八千字左右。请勿一稿多投。稿件寄出后3个月内如未见答复,可自行处理。来稿一律不退,请作者自留底稿。若为翻译稿件,请译者自行解决版权问题。

标题译文请作者译妥随文章寄来。

请将电子版寄至下列邮箱:

E-mail:canadienstudies@163.com

北京大学加拿大中心

“加拿大研究”编委

2016年9月

# 目 录

## 文 学

- 写在艾丽丝·门罗获诺贝尔文学奖之际 ..... 刘意青(1)
- 陌生化:艾丽丝·门罗小说的叙事手法 ..... 刘秀杰(18)
- 加拿大女性小说与社会伦理建构 ..... 耿力平(28)
- 主观记忆里的爱和妥协
- 艾丽丝·门罗《爱的进程》主题探究 ..... 熊 泉(45)
- 《浮现》中的民族性和本土性构建 ..... 丁林棚(54)
- 在亲历中认识世界
- 评托马斯·金的《边界》 ..... 刘克东 段儒云(66)
- 魁北克文学中的国家诗的民族主义特点 ..... 陈燕萍(75)
- 《玛利亚·沙普德莱纳》:传统颂歌? ..... 石冬芳(90)
- 社团性、草根性、法裔文化性
- 魁北克华人文学述评 ..... 赵庆庆(102)
- L. M. 蒙哥马利的女性写作及其作品和生平的平行研究
- 詹尼斯·菲阿门哥教授访谈录 ..... 吴 杨(115)

## 政策与外交

- 加拿大人权外交评析 ..... 万晓宏(124)
- 试论加拿大政治文化与加拿大外交政策原则的关系 ... 樊 冰(139)
- 2006~2014年中加双边贸易规模研究:
- 基于产品竞争力的分析 ..... 林 珏(153)
- 911后美加边境反恐合作探析 ..... 陈洪桥(166)
- 加拿大、俄罗斯在北极合作的前景初探 ..... 那传林(178)

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| 加拿大北极政策及其对中国的启示 .....  | 朱宝林(186)  |
| 加拿大安大略省基础医疗改革的特点 ..... | 刘雨君(200)  |
| 20世纪后期新保守主义影响下的加拿大     |           |
| 福利国家转型研究 .....         | 葛  音(214) |
| 向公民化国家迈进               |           |
| ——加新两国处理民族关系的举措 .....  | 王俊芳(225)  |
| 加拿大版权法的发展及其借鉴价值 .....  | 张明锋(236)  |

## 移民与多元文化

### 正义视域下的国际移民现象

|                          |          |
|--------------------------|----------|
| ——约瑟夫·卡伦斯国际移民理论之探析 ..... | 张继亮(242) |
|--------------------------|----------|

### 华裔新移民文化身份的建构

|                         |           |
|-------------------------|-----------|
| ——以加拿大公民身份政策调适为视阈 ..... | 薛  轶(255) |
|-------------------------|-----------|

|                      |           |
|----------------------|-----------|
| 加拿大民族主义与多元文化主义 ..... | 段  慧(262) |
|----------------------|-----------|

|                          |           |
|--------------------------|-----------|
| 加拿大克里人语言政策演变及其语言保护 ..... | 高  霞(271) |
|--------------------------|-----------|

## 其他

### 上海高校学生眼中的北极

|                       |           |
|-----------------------|-----------|
| ——一项基于三校学生的问卷调查 ..... | 钱  皓(280) |
|-----------------------|-----------|

|                               |          |
|-------------------------------|----------|
| 我的加拿大西北游与该地区旅游事业开发前景的探讨 ..... | 李鹏飞(293) |
|-------------------------------|----------|



# Contents

## Literature

- On the occasion of the obtain of the Nobel prize by  
Alice Munro ..... Liu Yiqing(1)
- Defamiliarization: Narrative Techniques in Alice Munro's  
Short Stories ..... Liu Xiujie(18)
- The Female writing and the construction of social ethic  
in Canada ..... Geng Liping(28)
- Love Reconciliation in Subjective Memory: A Thematic Exploration  
of *the Progress of Love* by Alice Munro ..... Xiong Quan(45)
- Indigeneity and the Canadian Imaginary in Margaret  
Atwood's *Surfacing* ..... Ding Linpeng(54)
- Getting to Know the World by Experiencing It: Thomas  
King's *Borders* ..... Liu Kedong Duan Ruyun(66)
- Nationalistic Poetry in Quebecois Literature ..... Chen Yanping(75)
- Maria Chapdelaine*, a song of tradition? ..... Shi Dongfang(90)
- Chinese Literature in Quebec: Association Work, Grass-root  
and Francophone Culture ..... Zhao Qingqing(102)
- L. M. Montgomery's Female Writing and the Parallel Study of  
Her life and Her Works: An interview with Professor  
Janice Fiamengo ..... Wu Yang(115)

## Policies and diplomacy

- A Review of Canadian Human Rights Diplomacy Wan Xiaohong(124)

|                                                                                                                   |                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| Canadian Political Culture and Its Foreign Policy .....                                                           | Fan Bing(139)       |
| Product Competitiveness and China-Canada Bilateral Trade<br>from 2006 to 2014 .....                               | Lin Jue(153)        |
| A research on the antiterrorist cooperation between the boundaries<br>of the U.S. and Canada after 911 .....      | Chen Hongqiao(166)  |
| The Prospect of Cooperation between Canada and Russia<br>in the Arctic Region .....                               | Na Chuanlin(178)    |
| The Canadian Arctic Policy and Its Inspiration to China<br>.....                                                  | Zhu Baolin(186)     |
| Health-Care Reforms in Ontario and Their<br>Characteristics .....                                                 | Liu Yujun(200)      |
| The Transformation of Canadian Welfare State under the Effect of<br>New-Conservatism in the 1980s and 1990s ..... | Ge Yin(214)         |
| Building a Civil State: A Comparison of the Ethnic Policies in<br>Canada and Singapore .....                      | Wang Junfang(225)   |
| The Development of Canadian Copyright Law and Its<br>Reference Value .....                                        | Zhang Mingfeng(236) |

## **Immigrant and multiculture**

|                                                                                                                                         |                    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| The International Immigration Phenomenon under Justice: On Joseph<br>Carens's Theory of International Immigration .....                 | Zhang Jiliang(242) |
| The Construction of the Cultural Identity of the Chinese New<br>Immigrants: The Adjustment of the Citizenship Policy in<br>Canada ..... | Xue Yi(255)        |
| Canadian Nationalism and Multiculturalism .....                                                                                         | Duan Hui(262)      |
| Evolution of Cree Language Policy in Canada and Language<br>Protection .....                                                            | Gao Xia(271)       |

## Miscellaneous

The North Pole in the Eyes of Shanghai College Students:

A Survey Based on Three Universities ..... Qian Hao(280)

My Visit to the Northwestern Region of Canada and

Reflections on Its Tourist Industry ..... Li Pengfei(293)

# Sommaire

## Littérature

- A l'occasion de l'obtention du Prix Nobel d'Alice Munro  
..... Liu Yiqing(1)
- La défamiliarisation—l'art narratif chez Alice Munro     Liu Xiujie(18)
- L'écriture féminine et la constuction ethique  
    sociale au Canada ..... Geng Liping(28)
- L'amour et la réconciliation dans la mémoire subjective  
    —une étude thématique dans *l'évolution de l'amour*  
    d'Alice Munro ..... Xiong Quan(45)
- La construction de l'identité nationale et du régionalisme dans  
    *Surfacing* ..... Ding Linpeng(54)
- Connaître le monde par l'expérience  
    —sur *les frontières* de Thomas  
    King ..... Liu Kedong     Duan Ruyun(66)
- Les caractéristiques nationalistes dans la  
    poésie du pays ..... Chen Yanping(75)
- Maria Chapdelaine*, ode aux traditions? ..... Shi Dongfang(90)
- De la littérature immigrante chinoise au Québec: ses  
    caractéristiques communautaires, son origine populaire,  
    et sa culture francophone ..... Zhao Qingqing(102)
- L'écriture feminine chez L. M. Montgomery et l'étude  
    parallèle sur ses oeuvres et sa vie : une interview  
    faite au professeur Janice Fiamengo ..... WuYang(115)

## Politique et diplomatie

- Sur la diplomatie des droits de l'homme  
du Canada ..... Wan Xiaohong(124)
- Sur le rapport entre la culture politique et les principes  
de la politique étrangère au Canada ..... Fan Bing(139)
- L'Étude sur l'envergure du commerce bilatéral sino-canadien  
de 2006 à 2014 : basée sur l'analyse de la compétitivité  
des produits ..... Lin Jue(153)
- Une réflexion sur la perspective dans la coopération  
anti-terroriste sur les frontières entre les  
Etats-Unis et le Canada ..... Chen Hongqiao(166)
- La perspective de la coopération entre Le Canada et la  
Russie dans l'Arctique ..... Na Chuanlin(178)
- La politique sur l'Arctique et sa révélation pour  
la Chine ..... Zhu Baolin(186)
- Les caractéristiques de la réforme des soins médicaux de  
base à l'Ontario au Canada ..... Liu Yujun(200)
- Sur la transformation de l'état du bien-être au Canada sous  
l'influence du nouveau conservatisme entre les  
années 1980 et 1990s ..... Ge Yin(214)
- La marche vers un état des citoyens—à travers les  
mesures sur les relations entre des nationalités au Singapore  
et au Canada ..... Wang Junfang(225)
- Le développement de la loi du droit d'auteur au Canada  
et ses valeurs comme références ..... Zhang Mingfeng(236)

## Immigrés et multiculturalisme

- Le phénomène d'immigration internationale sous l'angle de la justice  
—sur la théorie d'immigration internationale

|                                                                                                                                            |                    |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|
| de Joseph Carens .....                                                                                                                     | Zhang Jiliang(242) |
| La construction de l'identité culturelle des nouveaux immigrants<br>chinois —sur le rajustement de la politique de la<br>citoyenneté ..... | Xue Yi(255)        |
| Le nationalisme et le multiculturalisme au Canada .....                                                                                    | Duan Hui(262)      |
| L'évolution de la politique de langue des Cris et sa<br>protection au Canada .....                                                         | Gao Xia(271)       |

## Autres

|                                                                                                                                              |                 |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|
| Le Pôle Nord aux yeux des étudiants de Shanghai<br>—l'enquête faite aux étudiants des trois universités ...                                  | Qian Hao(280)   |
| Mon voyage dans le Nord-Ouest du Canada et quelques<br>remarques sur la perspective de l'exploitation touristique<br>dans cette région ..... | Li Pengfei(293) |

# 写在艾丽丝·门罗获诺贝尔 文学奖之际

刘意青

2013年诺贝尔文学奖头一次花落加拿大,艾丽丝·门罗获此殊荣令全球许多喜爱她的读者由衷地高兴。虽然美、加都曾是英国殖民地,但加拿大不同于南边邻居美国。美国在独立战争后摆脱了殖民地身份,经济迅速强大,19世纪就有了第一次文学繁荣,出现了欧文、库伯、霍桑、梅尔维尔、爱伦·坡这些国际知名的美国本土作家。而加拿大在先后被法国和英国殖民后,19世纪又受到来自南边邻居美国的经济和文化入侵。所以,它在国家和文学身份上都经历了一个更长,也更艰苦的自我定位过程。1867年英国承认了加拿大的自治权,成立了叫做“加拿大自治领”的联邦。从此时直到20世纪初,加拿大都在努力摆脱仰视和模仿法国、英国、美国文学,为建立自己的现代文学而奋斗。到20世纪中后期时,加拿大本土文学逐渐结出丰硕成果,出现了一大批有国际声望的作家。这也许可以解释为什么从20世纪初至今,加拿大在等候了一百多年后才迎来了门罗这位诺贝尔文学奖得主。

## 一 加拿大文学的自我定位之旅

加拿大文学到底有多长久的历史?一说是它起自16

世纪初葡萄牙人的游记,也有人提出它在内容方面该从17世纪耶稣会教士的记叙资料算起,更有人说18或19世纪早期北美殖民者的诗歌和散文是加拿大文学的发端。但不论从何时起始,到19世纪末加拿大文学作品几乎都出自因各种原因旅居过加拿大的人。因此,如何撰写加拿大文学史也就成为该国学者的重要抉择。不列颠哥伦比亚大学教授W. H. 纽编写的《加拿大文学史》是这方面较权威的参考书。这部史书第一章“早期神话”从欧洲人来到北美洲之前印第安人和因纽特人的部族、语言、文化和文学(特别是神话)写起,然后过渡到第二章1867年之前相当美国文学史中殖民地时期文学的阶段,以白人的探险、旅行日志、传教士报告和书信为主。之后的各章节仍旧按照年代分成三个阶段,但又同时采用某一个文类来统领每个时间段,如虚构故事、叙事文学、编码文学。这样把各种政治事件、历史背景,文学流派、作家和作品纳入时间段又同时置于某个文类下讨论,难免头绪错综复杂。

但W. H. 纽的《加拿大文学史》有一点值得大力肯定,那就是它试图把北美大陆原住民的文化和文学包括在加拿大文学史中,承认它们是加拿大文学起源的一部分。第一章“早期神话”介绍了印第安文化和神话、因纽特文化和神话及欧洲文化与土著文化的接触。(纽 1-29)而这一点似乎恰恰为美国文学史所忽略,比如萨克文·博科维奇主编的巨著《剑桥美国文学史》第一卷的第一部分里有一章似乎专门讨论“自然居民”,但却因了解的缺失而没有真正讨论北美印第安人的文学和文化。整个一章讨论的是妨碍对印第安文学史进行描述的各种问题和偏见,以及欧洲人是怎样看待印第安人的。(博科维奇 28-48)该章提供了一些西班牙语的北美阅读材料,但这类读本的“目的并非是要揭示一个尘封的美洲土著观察视角……而是希望至少可以将这个作为文化冲突的另一方从阴影中显现出来。”(博科维奇 29)美国无视印第安文化和文学传统的态度在其文学选读本里表现更明显,几乎所有美国文学选读本都起自欧洲人来到美洲,特别是从1620年“五月花”号靠岸麻省算起。可以说,美国文学史缺失了原住民印第安人的文学及其与美国文学可能存在的相互影响。这样一来,原住民的文化和部



族活动就仅仅成为北美殖民者作品里的点缀,只见于猎奇的白人探险或定居日志中,或呈现在库伯这类写早期开发北美洲的小说和朗费罗等诗人的诗歌中。就这一点而言,W. H. 纽的《加拿大文学史》试图要做到尊重土著居民,也揭示了现代加拿大文学源流的复杂性。

# I<sup>①</sup>

加拿大文学经历了很长一个自我定位过程。除去北美原住民文学、文化的影响,在法国和英国的殖民时期加拿大又先后受到这两个宗主国文学的左右,<sup>②</sup>到1867年联邦政府成立时才出现了一批呼吁创作真正加拿大文学的年轻作家。可以说,之前加拿大不少的文学作品都出自法国、英国来加拿大观光的旅客或殖民官员。他们用加拿大背景写诗歌、小说,但不论是体裁还是内容都模仿同时期的欧洲。比如出生英国的传教士的女儿弗朗西丝·布鲁克(Frances Brooke, 1724—1789),她是英国18世纪作家,1763年赴魁北克与随军牧师丈夫团聚,在加拿大旅居五、六年。之前她在英国已发表了戏剧、诗歌和小说,还创办过杂志,返回英国后她出版了以加拿大为背景的书信体小说《艾米莉·蒙塔古往事录》(1769)。小说描写了三对男女青年的婚恋故事,情节浪漫。三位英国男主人翁中两位是英军在北美的军官,所以小说内容就牵涉了18世纪60年代英法军队在北美的战事,英国驻军的小社会,还有土著印第安人的习俗和北美自然风光等。虽然内容以加拿大土地上发生的事情为主,但其作者和主人翁的宗主国身份、立场和视野,其书信体形式,感伤情调和语汇等都与18世纪英国书信体小说如出一辙。有趣的是,这部英国作家写加拿大见闻的小说已被算做加拿大早期文学作品。然而,它似不宜称为加拿大文学,而是英国殖民者写的英国人和欧洲移民在加拿大的经历。

① 这第I和第II两小节里讨论的有关加拿大文学自我定位的总体观点来自 David Staines, *Beyond the Provinces: Literary Canada at Century's End*, Toronto: University of Toronto Press, 1970。

② 因本文作者研究的是加拿大英语文学,所以下面评介的例子不包括该国法语文学,但加拿大法语文学在初期也存在摆脱简单效仿法国的问题。